

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300
Fax (0473) 278248
E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it
Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it
Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

VERSTEIGERUNGSKUNDMACHUNG

BETRIEBSVERPACHTUNG Bar/Bistro „Sunnseit“ Bergstation Seilbahn Burgstall/Vöran

Die Bürgermeisterin gibt

in Durchführung des Beschlusses Nr. 147 vom
11.06.2026:

bekannt, dass am

Dienstag, 01. September 2026
um 11:00 Uhr

im Ratssaal im Rathaus dieser Gemeinde in
Vöran, Dorfplatz Nr. 1,

eine **öffentliche Versteigerung** für die
Betriebsverpachtung des Bar/Bistro „Sunnseit“
in Vöran stattfindet.

AVVISO D'ASTA

AFFITTO D'AZIENDA DEL PUBBLICO ESERCIZIO Bar/Bistro “Sunnseit” stazione funivia a monte Postal/Verano

La Sindaca

in esecuzione della delibera della Giunta
comunale n. 147 del 11.06.2026

rende noto

Martedì, 01 settembre 2026
alle ore 11:00

nella sala del Consiglio comunale del Municipio di
questo Comune a Verano, Piazza del Paese n. 1

avrà luogo **un'asta pubblica** per l'affitto d'azienda
del pubblico esercizio del bar/bistro “Sunnseit” a
Verano.

ALLGEMEINE VERSTEIGERUNGSBESTIMMUNGEN

Im nachfolgenden Kundmachungstext werden
sämtliche Hinweise auf die Bieter lediglich in
männlicher Form angeführt. Dies, um ein
zügigeres Lesen des Textes zu ermöglichen.
Die Gleichstellung von Mann und Frau ist in
keinster Weise beeinträchtigt oder in Frage
gestellt.;

1. Zuschlagserteilende Körperschaft

Die zuschlagerteilende Körperschaft ist die
Gemeinde Vöran, 39010, Dorfplatz Nr.1, in der
Folge auch kurz “Gemeinde“ genannt.

2. Gegenstand

Gegenstand der öffentlichen Versteigerung ist
die Betriebsverpachtung der Bar/Bistro
„Sunnseit“ bei der Bergstation der Seilbahn
Burgstall- Vöran, wie in den beiliegenden
Vertragsbedingungen (Anlage A) näher

NORME GENERALI DELL'ASTA

Nel seguente testo d'avviso tutti i riferimenti agli
offerenti verranno indicati unicamente in forma
maschile per consentire una lettura più rapida del
testo. L'eguaglianza tra uomo e donna non risulta
in nessun modo compromessa o messa in
discussione.

1. Amministrazione aggiudicatrice

Amministrazione aggiudicatrice è il Comune di
Verano, con sede a 39010, Piazza paese n. 1, di
seguito anche nominata in breve “Comune”.

2. Oggetto

Oggetto dell'asta pubblica è l'affitto d'azienda del
pubblico esercizio del Bar/Bistro “Sunnseit”, come
descritto in dettaglio nelle condizioni contrattuali
(allegato A) allegati al presente avviso d'asta.

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300
Fax (0473) 278248
E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it
Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it
Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

beschrieben.

Die Vöran ist Eigentümerin des Gastbetriebes Bar/Bistro „Sunnseit“, welcher mittels Versteigerungsverfahren verpachtet wird.

Der Gastbetrieb wird im derzeitigen Zustand übergeben; sämtliche Kosten für Anpassungsarbeiten und die Instandhaltung gehen zu ausschließlichen Lasten des Zuschlagsempfängers.

Die Gemeinde stellt die Einrichtungsgegenstände, welche der Gemeinde gehören und in der beiliegenden Inventarliste (Anlage E) aufscheinen, dem künftigen Pächter zur Verfügung.

Für die vom künftigen Betreiber selbst erworbenen Einrichtungsgegenstände behält sich die Gemeinde das Recht vor, diese am Ende des Vertragsverhältnisses zum Restwert laut Inventar abzukaufen.

3. Voraussetzungen

Unabhängig von den von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Voraussetzungen ist für die Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung der Nachweis folgender Mindestvoraussetzungen notwendig:

a) Allgemeine Voraussetzungen

- 1) Der Bieter muss voll handlungsfähig sein und darf nicht entmündigt oder beschränkt entmündigt sein bzw. sich im Konkurs befinden. Es darf auch keine der genannten Maßnahmen eingeleitet worden sein.
- 2) Gegen den Bieter dürfen keine rechtskräftigen Strafverurteilungen vorliegen, die eine Geschäftsunfähigkeit gegenüber
- 3) Gegen den Bieter dürfen keine Gründe vorliegen, die einem Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung hindern würden.
- 4) Der Bieter darf sich nicht im Zahlungsverzug gegenüber dieser Gemeindeverwaltung befinden.

Il Comune di Verano è proprietario del pubblico esercizio del Bar/Bistro “Sunnseit”, i quali vengono affittati mediante procedura d’asta.

Il pubblico esercizio verrà consegnato nello stato in cui attualmente si trova; tutti i lavori di adattamento e quelli di manutenzione vanno ad esclusivo carico dell’aggiudicatario.

Il Comune mette a disposizione del futuro affittuario i beni mobili di arredo che appartengono al Comune e che sono elencati nell’allegata lista d’inventario (allegato E).

Per gli arredi acquistati dal futuro gestore in proprio il Comune si riserva la facoltà di acquistarli alla fine del rapporto contrattuale al valore restante risultante dall’inventario.

3. Requisiti

Indipendentemente dai requisiti prescritti dalla legislazione vigente, ai fini della partecipazione alla presente asta pubblica è necessario essere in possesso dei seguenti requisiti minimi:

a) Requisiti generici

- 1) L'offerente deve avere la piena capacità di agire, non essere stato interdetto o inabilitato, non essere fallito e non possono essere in corso procedure per nessuno di tali stati.
- 2) L'offerente non deve aver subito condanne penali definitive che gli interdichino la possibilità di contrattare con la pubblica amministrazione.
- 3) Non devono sussistere motivi a carico dell'offerente che impediscano la conclusione di un contratto con la pubblica amministrazione.
- 4) L'offerente non deve trovarsi in condizione di morosità nei confronti di questa amministrazione comunale.



Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300
Fax (0473) 278248
E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it/info@comune.verano.bz.it
Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it
Web: www.gemeinde.voeran.bz.it/www.comune.verano.bz.it

b) Fachbezogene Voraussetzungen:

Der Bieter muss im Besitz der Voraussetzungen gemäß Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung - Gastgewerbeordnung - für die Führung eines Schank- und Speisebetriebes sein. Hierfür muss die Befähigung zur Führung eines gastgewerblichen Betriebes, welche von der Handelskammer Bozen ausgestellt wird, vorgelegt werden.

b) Requisiti professionali:

L'offerente deve essere in possesso dei requisiti previsti dalla legge 14 dicembre 1988, n. 58, nel testo vigente - norme in materia di esercizi pubblici - per la gestione di esercizi di somministrazione di pasti e bevande. A tal fine deve essere presentata l'abilitazione alla conduzione di un'attività di somministrazione di alimenti e bevande, rilasciata dalla Camera di Commercio di Bolzano.

4. Vertragsbedingungen

Bezüglich der Bedingungen und Vorschriften des entsprechenden vom Zuschlagsempfänger abzuschließenden Betriebspachtvertrages wird ausdrücklich auf die dieser Versteigerungskundmachung beiliegenden Vertragsbedingungen verwiesen.

Die Räumlichkeiten und die Flächen im Außenbereich, welche zum Gastbetrieb gehören, werden ausschließlich für die Verwendung als Bar/Bistro verpachtet

5. Ausschreibungspreis

Der Ausschreibungspreis bezieht sich auf den monatlich zu bezahlenden Pachtzins und ist mit mindestens Euro 1.795,57 Euro zuzüglich Mehrwertsteuer festgesetzt.

Der angebotene Pachtzins muss diesem Mindestpreis gleichkommen oder diesen überbieten.

Angebote, welche unter dem Ausschreibungspreis liegen, werden zur Versteigerung nicht zugelassen.

Der angebotene Pachtzins wird ab ab 1. Jänner eines jeden Jahres an den Lebenshaltungskostenindex der Autonomen Provinz Bozen angepasst - erstmals ab 01.01.2027, wobei als Basis das dem Bezugsjahr vorangehende Jahr gilt. Der vorgenannte Index errechnet sich anhand des Durchschnittes der Teuerungsdaten der

4. Condizioni contrattuali

Per quanto riguarda le condizioni e prescrizioni del contratto d'affitto d'azienda da stipulare dall'aggiudicatario si rinvia esplicitamente alle condizioni contrattuali allegati al presente avviso d'asta.

I locali e le superfici all'esterno che fanno parte dell'esercizio pubblico, vengono affittati esclusivamente per Bar/bistro.

5. Prezzo a base d'asta

Il prezzo a base d'asta riguarda il canone di affitto mensile da pagare ed è fissato nell'importo minimo di 1.795,57 euro oltre IVA.

Il canone di affitto offerto deve essere superiore o almeno pari a questo prezzo minimo.

Offerte per un importo inferiore al prezzo a base d'asta verranno escluse dalla gara.

Il canone di affitto offerto viene aggiornato annualmente con decorrenza dal 01 gennaio di ogni anno al costo di vita nella Provincia Autonoma di Bolzano - partendo dal 01/01/2027 sulla base dell'anno precedente a quello di riferimento.

L'indice sopra richiamato è calcolato in base alla media dei mesi dell'anno precedente. Il canone



Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it/info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it/www.comune.verano.bz.it

einzelnen Monate des Vorjahres. Der Mietzins wird somit jährlich auf Basis der für die Provinz Bozen vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) erhobenen Inflationsrate im Ausmaß von 75 % erhöht.

6. Vertragsdauer

Der Vertrag beginnt voraussichtlich ab dem 16.11.2026.

Der Betriebspachtvertrag hat eine Dauer von drei Jahren und kann mit Beschluss des Gemeindeausschusses und Zustimmung des Pächters für weitere drei Jahre verlängert werden. Bei der Verlängerung muss ein weiterer Vertrag zwischen der Gemeinde und dem Pächter abgeschlossen werden.

Nach Ablauf dieser Verlängerung um drei Jahre ist eine stillschweigende Verlängerung der Pacht ausdrücklich ausgeschlossen.

Dem Pächter und der Gemeinde steht es jederzeit zu, den Vertrag unter Vorankündigung von mindestens sechs Monaten zu kündigen. Im Falle der Aufgabe der Räumlichkeiten durch den Pächter ohne Einhaltung der sechsmonatigen Kündigungsfrist wird der Pachtzins in Höhe der sechs Monatszahlungen an die Gemeinde fällig.

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses kann im Falle eines begründeten öffentlichen Interesses der Betriebspachtvertrag widerrufen werden. In diesem Falle wird dem Pächter eine angemessene Frist für die Freistellung der Räume eingeräumt.

7. Art der Vergabe

Bei der gegenständlichen Verpachtung handelt es sich um einen sogenannten "Aktivvertrag", da eine Einnahme für die Vöran. generiert wird, weshalb im Sinne des Artikels 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. März 2023, Nr. 36 (Kodex der öffentlichen Verträge) für die Versteigerung die Bestimmungen des Kodex nicht zur Anwendung kommen und lediglich die in den Artikeln 1, 2 und 3 vorgesehenen Prinzipien und die in der Kundmachung enthaltenen Bestimmungen

verrà adeguato annualmente nella misura del 75 % sulla base dell'indice di inflazione rilevato per la provincia di Bolzano dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT).

6. Durata del contratto

Il contratto decorre presumibilmente a partire dal 16.11.2026.

Il contratto di affitto d'azienda ha una durata di sei anni ed è prorogabile per sei anni con deliberazione della Giunta comunale e con il consenso dell'affittuario. Per il rinnovo deve essere stipulato un ulteriore contratto tra il Comune e l'affittuario.

Decorsi i tre anni della proroga di cui sopra è espressamente escluso un rinnovo tacito dell'affitto.

L'affittuario e il Comune possono recedere in ogni momento dal contratto con un preavviso di almeno sei mesi. Nel caso di abbandono dei locali da parte dell'affittuario senza il rispetto del preavviso di sei mesi, sarà dovuto al Comune il canone di affitto pari alle sei mensilità.

Il contratto di affitto d'azienda può comunque essere revocata con deliberazione della Giunta comunale nel caso in cui vi sia un motivato interesse pubblico. In questo caso all'affittuario è concesso un adeguato termine per il rilascio dei locali

7. Modalità di appalto

Il presente affitto costituisce un cosiddetto "contratto attivo", perché comporta un'entrata a favore del Comune di Verano. e perciò ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 (codici dei contratti pubblici) alla presente gara non trovano applicazione le disposizioni del codice, ma si applicano soltanto i principi di cui agli articoli 1, 2 e 3 dello stesso e le disposizioni espressamente indicati nell'avviso d'asta.

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voergo.bz.it/ www.comune.voergo.bz.it/

Anwendung finden.

Nachdem diese Versteigerungskundmachung einen bestehenden Gastbetrieb betrifft, der eingerichtet und betriebsfertig übergeben wird, handelt sich hierbei um eine Betriebsverpachtung, weshalb die Bestimmungen laut Gesetz Nr. 392/1978 KEINE Anwendung finden. Es gelten lediglich die in dieser Versteigerungskundmachung und deren Anlagen festgelegten Bedingungen und die darin zitierten Bestimmungen.

Für die Zuschlagserteilung wird eine Rangliste erstellt, bei welcher das wirtschaftliche Angebot, das vorgelegte Betriebskonzept und der Lebenslauf des Bieters (Qualifikation, Ausbildung usw.) wie folgt berücksichtigt werden.

Il presente avviso d'asta riguarda un pubblico esercizio già esistente e pronto all'uso e perciò si tratta di un affitto d'azienda e pertanto NON si applicano le disposizioni della legge n. 392/1978.

Si applicano esclusivamente le condizioni stabilite nel presente avviso d'asta e nei suoi allegati e le disposizioni ivi citate.

Per l'assegnazione viene redatta una graduatoria che tiene conto dell'offerta economica, del piano di gestione aziendale e del curriculum vitae (qualificazione e esperienza lavorativa) dell'offerente come segue:

Kriterium	Punkte/pun ti max von/di 100	criterio
1) Wirtschaftliches Angebot	30	1) Offerta economica
2) Betriebskonzept: a) beschreiben Sie, wie Sie den Gastbetrieb unter Berücksichtigung der in den Vertragsbedingungen angegebenen Bestimmungen zu führen beabsichtigen, wobei vor allem auf das kulinarische Angebot (Speisen), welches Sie im Gastbetrieb anbieten wollen, eingegangen werden soll b) legen Sie ein Menükartenbeispiel bei	35	2) Piano di gestione aziendale: a) descrivere come si intende gestire l'esercizio pubblico, tenendo conto in quanto indicato nelle condizioni contrattuali con particolare riferimento all'offerta culinaria (alimenti) che si intende proporre nell'esercizio pubblico b) allega un esempio menù
3) Lebenslauf: a) <u>Ausbildung und Weiterbildung</u> legen Sie die entsprechenden Diplome bzw. Teilnahmebestätigungen bei (es werden alle, welche im weitesten Sinn für die Tätigkeit "Führung Gastbetrieb" nützlich sind, bewertet) b) Praktika und Berufserfahrung im spezifischen Bereich listen Sie die Tätigkeiten, die Arbeitgeber, die entsprechenden Zeiträume und die Wochenstunden auf	19 16	3) Curriculum vitae: a) <u>Istruzione e formazione</u> allegare i relativi diplomi o certificati di partecipazione (tutti quelli che sono utili in senso lato per l'attività di "gestione pubblico esercizio" saranno valutati) b) <u>Tirocinio e esperienza lavorativa</u> <u>nello settore specifico</u> elencare le attività, i datori di lavoro, i periodi corrispondenti e le ore settimanali

Das wirtschaftliche Angebot muss mindestens so hoch sein wie der Ausschreibungspreis. Die Angebote, deren gebotener Pachtzins unter

L'offerta economica deve raggiungere almeno il prezzo a base d'asta. Le offerte il cui canone di affitto offerto è sotto il prezzo a base d'asta

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

dem Ausschreibungspreis liegt, werden ausgeschlossen.

Bezüglich des Qualitätskonzeptes (Betriebskonzept und Lebenslauf) muss eine Mindestpunktezah von sechs Zehntel (40 von 70 Punkten) erreicht werden. Angebote, denen eine niedrigere Punktezah zugewiesen wird, werden ausgeschlossen.

Der Zuschlag wird auch bei Einreichung eines einzigen gültigen Angebots erteilt.

Der Zuschlag wird nach einer einzigen Versteigerung endgültig erteilt.

8. Besichtigung des Gastbetriebes

Die Bieter müssen sich ein Bild vom Gastbetrieb, der Gegenstand der Betriebsverpachtung ist, machen. Dazu müssen sie zusammen mit einem Vertreter der Gemeinde einen Lokalausweis machen.

Hierfür muss entsprechenden Antrag auf Durchführung des Lokalausweises an die folgende E-Mail-Adresse übermittelt werden:

info@gemeinde.voeran.bz.it

9. Kautiön für die Teilnahme

Die Hinterlegung der Kautiön als Garantie für die Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung in der Höhe von 1.000,00 Euro muss mittels Einzahlung des Betrages auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Vöran bei der Raiffeisenkasse:

IBAN: IT87L0811559210000306043607
erfolgen.

Für die Kautiön stehen dem Bieter keinerlei Zinsen zu.

Kautiönen, die auf andere Art und Weise, wie von den obigen Bestimmungen vorgesehen, hinterlegt sind, werden nicht angenommen.

Die Kautiönen jener Bieter, die keinen Zuschlag erhalten haben und denen die Kautiön nicht eingezogen wurde, werden zurückerstattet, sobald die Vergabe erfolgt ist oder nachdem gegebenenfalls beschlossen wurde, den Zuschlag nicht zu erteilen.

saranno escluse.

Per quanto riguarda il concetto di qualità (piano di gestione aziendale e curriculum vitae) deve essere raggiunto un punteggio minimo di sei decimi (40 punti su 70). Le offerte a cui verrà assegnato un punteggio inferiore saranno escluse.

Si procede all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.

L'aggiudicazione sarà definitiva ad unico incanto.

8. Visita del pubblico esercizio

Gli offerenti devono ispezionare il pubblico esercizio oggetto dell'affitto d'azienda. A questo scopo devono fare un sopralluogo assieme a un rappresentante del Comune.

Perciò la richiesta di effettuare il sopralluogo dovrà essere inviata al seguente indirizzo di posta elettronica: info@gemeinde.voeran.bz.it

9. Cauzione per la partecipazione

Il deposito della cauzione quale garanzia per la partecipazione all'asta pubblica nella misura di 1.000,00 Euro dovrà essere fatto presso il Tesoriere del Comune di Verano presso la Cassa Raiffeisen:

IBAN: IT87L0811559210000306043607

Sulla cauzione non si calcolano gli interessi legali.

Non saranno accettate cauzioni costituiti con modalità differenti da quelle previste nelle disposizioni sopracitate.

Le cauzioni degli offerenti non aggiudicatari che non sono stati incamerati saranno restituiti dopo che sarà stato aggiudicato l'appalto ovvero dopo che sarà stato eventualmente deciso di non dare luogo all'aggiudicazione.

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300
Fax (0473) 278248
E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it
Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it
Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

Die Kautio wird in folgenden Fällen einbehalten und nicht zurückerstattet:

- a) aufgrund von Falscherklärungen durch den Bieter während des gesamten Versteigerungsverfahrens
- b) falls der Zuschlagsempfänger den Zuschlag nicht annimmt oder nach demselben vom Verfahren zurücktritt;
- c) falls der Vertrag aus Gründen, die dem Zuschlagsempfänger zuzuschreiben sind, nicht unterzeichnet werden sollte

10. Vorlage des Angebots

Die Bieter müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Versteigerungsverfahren, die nachstehend angeführten Unterlagen in italienischer oder deutscher Sprache verfasst, in einem geschlossenen und an allen Verschlussstellen unterzeichneten Hauptumschlag innerhalb

La cauzione viene trattenuta nei seguenti casi e non restituita:

- a) a causa di false dichiarazioni da parte dell'offerente durante l'intera procedura d'asta;
- b) qualora l'aggiudicatario non accetta l'aggiudicazione o si ritira dalla procedura dopo lo stesso;
- c) qualora per cause imputabili all'aggiudicatario non si perviene alla sottoscrizione del contratto.

10. Presentazione dell'offerta

Gli offerenti devono, a pena di esclusione dalla procedura d'asta, far pervenire la seguente documentazione, redatta in lingua italiana o tedesca, in un plico principale chiuso e controfirmato su tutti i lembi di chiusura, entro

Freitag, 28. August 2026
innerhalb 11:00 Uhr

venerdì, 28 agosto 2026
entro le ore 11:00

bei folgender Adresse einreichen:
Gemeinde Vöran, Sekretariat, Dorfplatz 1 -
39010 Vöran

al seguente indirizzo:
Comune di Verano, segreteria, Piazza Paese
n.1, 39010 Verano

Der Umschlag kann auf dem Postwege oder mittels Kurier übermittelt werden oder während den folgenden Öffnungszeiten für den Parteienverkehr direkt abgegeben werden

Il plico potrà essere trasmesso tramite servizio postale, tramite corriere oppure essere consegnato personalmente durante il seguente l'orario di apertura al pubblico

Für die Abgabe des Umschlages ist ausschließlich der Absender verantwortlich. Für das fristgemäße Eingehen des Angebotes ist ausschließlich das Protokolldatum und die Uhrzeit maßgebend, an dem der Umschlag beim oben genannten Amt eingeht.

Ai fini della regolare consegna del plico è unicamente responsabile il mittente. Ai fini della presentazione dell'offerta entro il termine prefissato, vale unicamente la data e l'ora del protocollo del plico.

Dies gilt auch für die mittels Kurier oder Post übermittelten Umschläge, wobei das Datum des

Ciò vale anche per i plichi recapitati tramite corriere o servizio postale, per i quali è irrilevante

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex – Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. – Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

Poststempels demnach nicht berücksichtigt wird.

Die Gemeinde ist von jeglicher Verantwortung für verspätete Zustellungen der auf dem Postwege oder über Dritte übermittelten Umschläge bzw. für die Zustellung an eine von der oben genannten abweichenden Adresse befreit.

Auf dem Hauptumschlag ist Folgendes anzuführen:

- 1) der Vor- und Zuname des Bieters oder die Bezeichnung der Gesellschaft;
- 2) der Hinweis "ANGEBOT - NICHT ÖFFNEN";
- 3) der folgende Text:
Öffentliche Versteigerung für die Betriebsverpachtung der Bar/Bistro „Sunnseit“

11. Abfassung des Angebotes

Im Hauptumschlag müssen sich drei wiederum verschlossene und an allen Verschlussstellen unterzeichnete Umschläge befinden, welche mit der Bezeichnung des Bieters und mit folgender Aufschrift versehen sein müssen:

UMSCHLAG A:
"A - Verwaltungsunterlagen"

UMSCHLAG B:
"B - Wirtschaftliches Angebot"

UMSCHLAG C:
"C - Betriebskonzept und Lebenslauf"

Der Inhalt der drei Umschläge muss sich, bei sonstigem Ausschluss vom Versteigerungsverfahren, wie folgt zusammensetzen:

UMSCHLAG A - Verwaltungsunterlagen

Der Umschlag A muss Folgendes enthalten:

- a) die **Ersatzerklärung** nach dem beiliegenden von der Gemeinde vorbereiteten Muster, wobei bei sonstigem Ausschluss auch die Kopie eines

la data del timbro postale.

Il Comune è esonerato da ogni responsabilità derivante da ritardi di recapito per i plichi inviati tramite servizio postale o per mezzo di terzi, sia per la consegna ad un indirizzo diverso da quello suindicato

Il plico principale deve contenere:

- 1) Il nome e cognomen dell'offerente o la denominazione della società
- 2) La dicitura "OFFERTA NON APRIRE"
- 3) Il seguente testo:
Asta pubblica
per l'affitto d'azienda del pubblico esercizio bar/bistro "Sunnseit"

11. Compilazione dell'offerta

Il plico principale dovrà contenere al suo interno tre buste, a loro volta chiuse e controfirmate su tutti i lembi di chiusura, recanti l'indicazione dell'offerente e le seguenti diciture:

BUSTA A:
"A - Documentazione amministrativa"

BUSTA B:
"B - Offerta economica"

BUSTA C:
"C - Piano di gestione aziendale e curriculum vitae"

Il contenuto delle tre buste deve essere composto, a pena di esclusione dalla procedura d'asta, come segue:

BUSTA A - Documentazione amministrativa

La busta A deve contenere quanto segue:

- a) la **dichiarazione sostitutiva** secondo l'allegato modulo predisposto dal Comune, alla quale deve essere allegata a pena di esclusione anche la

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

Erkennungsausweises des Unterzeichners beilegt werden muss;

b) **Nachweis hinsichtlich der Befähigung zur Führung eines gastgewerblichen Betriebes**, welcher von der Handelskammer Bozen ausgestellt wurde;

c) Bescheinigung über die erfolgte **Einzahlung** der Kautions für die Teilnahme in der Höhe von 1.000,00 Euro;

d) gegebenenfalls das Original oder eine beglaubigte Kopie der Handlungsvollmacht, inklusive der Kopie eines Erkennungsausweises des Unterzeichners, jener Person, die ermächtigt ist, die Gesellschaft rechtmäßig zu vertreten.

Das Fehlen auch nur eines der oben genannten Dokumente verursacht den Ausschluss vom Versteigerungsverfahren.

Auf dem Umschlag müssen der Vermerk "A - VERWALTUNGSUNTERLAGEN" und die Bezeichnung des Bieters angegeben werden. Es ist auch möglich die oben genannten Unterlagen direkt in den Hauptumschlag zu geben.

copia di un documento di riconoscimento del firmatario;

b) **certificato relativo all'abilitazione alla conduzione di pubblici esercizi**, che è stata emesso dalla Camera di Commercio di Bolzano;

c) ricevuta di **versamento** della cauzione di partecipazione pari a 1.000,00 euro;

d) se del caso, l'originale o copia autenticata della procura, inclusa la copia di un documento di riconoscimento del firmatario, della persona abilitata a rappresentare legalmente la società.

La mancanza di anche solamente uno dei documenti suddetti comporta l'esclusione dalla procedura d'asta.

La busta deve portare l'indicazione "A - DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA" e l'indicazione dell'offerente. È anche possibile mettere i documenti di cui sopra direttamente nel plico principale.

UMSCHLAG B - Wirtschaftliches Angebot

Das **wirtschaftliche Angebot** muss, bei sonstigem Ausschluss, im verschlossenen Umschlag B, welcher nicht durchsichtig sein darf, enthalten sein.

Das wirtschaftliche Angebot besteht in dem angebotenen monatlichen Pachtzins ohne Mehrwertsteuer, ausgedrückt in Zahlen und in Buchstaben.

Für die Abfassung des Angebotes muss der beiliegende Vordruck verwendet werden.

Das Angebot muss mit einer Stempelmarke zu 16,00 Euro versehen sein.

Das Angebot darf, zur Vermeidung des Ausschlusses vom Versteigerungsverfahren, in keiner Weise Bedingungen unterworfen werden.

BUSTA B - Offerta economica

L'**offerta economica** deve, a pena di esclusione, essere nella busta B chiusa che non può essere trasparente.

L'offerta economica consiste nel canone di affitto mensile offerto esclusa l'imposta sul valore aggiunto e deve essere espressa sia in cifre sia in lettere.

Per la redazione dell'offerta dev'essere utilizzato l'allegato modulo.

L'offerta deve essere munita di una marca da bollo a 16,00 euro.

L'offerta in nessun caso può essere sottoposta a condizioni, a pena d'esclusione dalla procedura d'asta.

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex – Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. – Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

Es werden keine Angebote zugelassen, welche unter dem Mindestpreis liegen.

Im Falle einer Nichtübereinstimmung des in Ziffern und des in Buchstaben angegebenen Preises, gilt für die Verwaltung jener Betrag als verbindlich, welcher für sie vorteilhafter ist.

Auf dem Umschlag müssen der Vermerk “B - WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT” und die Bezeichnung des Bieters angegeben werden.

Non vengono accettate offerte inferiori al prezzo a base minimo.

In caso di discordanza fra il prezzo indicato in lettere e quello indicato in cifre, si riterrà vincolante per l'amministrazione l'importo ad essa più vantaggioso.

Il plico deve portare l'indicazione “B - OFFERTA ECONOMICA” e l'indicazione dell'offerente

UMSCHLAG C – Betriebskonzept und Lebenslauf

BUSTA C - “Piano di gestione aziendale e curriculum vitae”

Der Umschlag C muss Folgendes beinhalten:

La busta C deve contenere il seguente:

1. Betriebskonzept:

a) beschreiben Sie, wie Sie den Gastbetrieb unter Berücksichtigung der in den Vertragsbedingungen angegebenen Bestimmungen (vor allem Artikel 7) zu führen beabsichtigen, wobei vor allem auf das kulinarische Angebot (Speisen), welches Sie im Gastbetrieb anbieten wollen, eingegangen werden soll

1. Piano di gestione aziendale

a) descrivere come si intende gestire l'esercizio pubblico, tenendo conto in quanto indicato nelle condizioni contrattuali (soprattutto articolo 7), con particolare riferimento all'offerta culinaria (alimenti) che si intende proporre nell'esercizio pubblico.

b) legen Sie ein Menükartenbeispiel bei

b) allega un esempio menù

Das unter Punkt a) genannte Betriebskonzept für die Führung des Betriebes muss in Form eines auf maximal zwei DIN-A4-Seiten abgefassten schriftlichen Berichtes vorgelegt werden.

Il piano di gestione aziendale di cui al punto a) dev'essere presentato sotto forma di una relazione scritta su al massimo due pagine DIN A4.

2. Lebenslauf

a) Ausbildung und Weiterbildung: legen Sie die entsprechenden Diplome bzw. Teilnahme- Bestätigungen bei (es werden alle, welche im weitesten Sinn für die Tätigkeit “Führung Gastbetrieb” nützlich sind, bewertet)

2. Curriculum vitae:

a) Istruzione e formazione: allegare i relativi diplomi o certificati di partecipazione (tutti quelli che sono utili in senso lato per l'attività di "gestione pubblico esercizio" saranno valutati)

b) Praktika und Berufserfahrung: listen Sie die Tätigkeiten, die Arbeitgeber, die entsprechenden Zeiträume und die Wochenstunden auf.

b) Tirocinio e esperienza lavorativa: elencare le attività, i datori di lavoro, i periodi corrispondenti e le ore settimanali

Auf dem Umschlag müssen der Vermerk

La busta deve portare l'indicazione “C - PIANO DI GESTIONE AZIENDALE e CURRICULUM VITAE”



Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

“C - BETRIEBSKONZEPT und LEBENSLAUF“
und die Bezeichnung des Bieters angegeben
werden.

12. Vorsitzende der Versteigerung und Kommission für die Bewertung

Die Kommission für die Bewertung der
Umschläge setzt sich wie folgt zusammen:
Vorsitzende: Bürgermeisterin Daniela
Mittelberger
Gemeindesekretär: Michael Ladurner
Funktionärin der Verwaltung: Claudia Gutgsell

13. Öffnung der Hauptumschläge und der Umschläge A – Verwaltungsunterlagen

Die termingerecht eingelangten
Hauptumschläge werden am Dienstag, 01.
September 2026 um 11.00 Uhr im Ratssaal von
der Vorsitzenden der Versteigerung im Beisein
von zwei Zeugen geöffnet.

Die Sitzung für die Öffnung der
Hauptumschläge ist öffentlich.
Die Öffnung der Angebote kann ein oder
mehrere Male vertagt werden.

Die Vorsitzende öffnet zuerst den Umschlag A
(Verwaltungsunterlagen) und überprüft, ob die
Unterlagen vollständig vorgelegt worden sind.

Nachdem die Verwaltungsunterlagen überprüft
wurden, werden auch die Umschläge C
(Betriebskonzept und Lebenslauf) in dieser
Sitzung geöffnet.

Sollten zwingend erforderliche Unterlagen oder
Angaben fehlen oder geht aus den
Verwaltungsunterlagen hervor, dass die
vorgeschriebenen Voraussetzungen fehlen, so
wird das entsprechende Angebot
ausgeschlossen.

14. Bewertung Betriebskonzept und Lebenslauf

Die Bewertung der Betriebskonzepte und der
Lebensläufe wird von der Fachkommission
durchgeführt.

e l'indicazione dell'offerente

12. Presidente dell'asta e commissione per la valutazione

La commissione incaricata della valutazione delle
buste è composta come segue:
Presidente: Sindaca Daniela Mittelberger
Segretario comunale Michael Ladurner
Funzionaria amministrativa: Claudia Gutgsell

13. Apertura dei plichi principali e delle buste A - documentazione amministrativa

I plichi principali pervenuti in tempo saranno aperti
dall'autorità d'asta martedì 01 settembre 2026 alle
ore 11:00 nella sala del Consiglio comunale alla
presenza di due testimoni.

L'apertura dei plichi principali è pubblica.
L'apertura delle offerte può essere rinviata una o
più volte.

La presidente procede prima all'apertura della
busta A (documentazione amministrativa) e
controlla la completezza dei documenti.

Le buste C (piano di gestione aziendale e
curriculum vitae) possono essere aperte anche in
questa seduta per verificare la completezza a
seguito della verifica della documentazione
amministrativa,

Se manca qualche documento o indicazione
obbligatoria oppure se i documenti amministrativi
dimostrano che i requisiti prescritti non sono
soddisfatti, l'offerta in questione sarà esclusa.

14. Valutazione piano di gestione aziendale e curriculum vitae

La valutazione dei piani di gestione aziendale e
dei curriculum vitae è effettuata dalla
commissione.

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

Die interessierten Bieter haben das Recht, bei der Öffnung des Umschlages A und B anwesend zu sein, nicht aber bei der Bewertung der Unterlagen.

Die vorgenannte Kommission öffnet den Umschlag C, sofern dies nicht bereits anschließend an die Öffnung der Hauptumschläge erfolgt ist, und beginnt unverzüglich mit der Bewertung.

Die Kommission weist jedem Bieter eine Punktezah zu, wobei es auch möglich ist, keinem die Höchstpunktezah für das einzelne Kriterium zuzuweisen.

Die Angebote, die bezüglich der Bewertung des Qualitätskonzeptes (Betriebskonzept und Lebenslauf) weniger al 40 von 70 Punkten erreichen, werden ausgeschlossen

Nach Abschluss der Bewertung erstellt die Kommission eine Rangordnung.

15. Erstellung der Rangordnung, Zuschlag und Vertragsunterzeichnung

Anschließend öffnet werden die Umschläge B mit dem wirtschaftlichen Angebot geöffnet und die angebotenen Pachtzinse verlesen.

Die Angebote, deren gebotener Pachtzins unter dem Mindestpreis liegt, werden ausgeschlossen.

Für die Bewertung der wirtschaftlichen Angebote wird diese Formel (Umgekehrte Proportionalität) angewandt:

$$C_i = O_{min}/O_i$$

Punktzahl/punteggio:

$$PE_i = C_i * P_{max}$$

wobei

C_i = dem i-ten Teilnehmer zugewiesener Koeffizient

O_{min} = Betrag bestes Angebot

O_i = Betrag zu bewertendes Angebot

PE_i = Punktezah wirtschaftliches Angebot

P_{max} =Höchstpunktezah

Gli offerenti interessati hanno diritto di essere presenti all'apertura della busta A und B non però durante la valutazione della documentazione.

La commissione apre la busta C, a meno che non sia già stato fatto successivamente all'apertura dei plichi principali, e procede immediatamente alla valutazione.

La Commissione attribuisce a ciascun offerente un punteggio ed è possibile che a nessuno venga attribuito il numero massimo dei punti a disposizione per il singolo criterio.

Le offerte che otterranno meno di 40 punti su 70 nella valutazione del concetto di qualità (piano di gestione aziendale e curriculum vitae) saranno escluse.

Ultimata la valutazione la commissione predispone una graduatoria.

15. Predisposizione della graduatoria, aggiudicazione e sottoscrizione del contratto

Poi vengono aperte le buste B contenente l'offerta economica e si darà lettura dei canoni di affitto offerti.

Le offerte il cui canone di affitto offerto è inferiore al prezzo minimo saranno escluse.

Per la valutazione delle offerte economiche viene applicata la seguente formula (proporzionalità inversa):

$$C_i = O_{min}/O_i$$

Punktzahl/punteggio:

$$PE_i = C_i * P_{max}$$

Dove:

C_i = coefficiente attribuito al concorrente i-esimo

O_{min} = importo offerta migliore

O_i = importo offerta in esame

PE_i = punteggio economico

P_{max} = punteggio massimo

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

Anschließend werden die jeweils erreichte Punkteanzahl addiert:

$$P\Sigma \text{ (Gesamtpunktezahl)} = A_i + B_i + C_i + D_i$$

A_i = Berufserfahrung und Praktika (16 Pkt.)

B_i = Ausbildung und Weiterbildung (19 Pkt.)

C_i = Betriebskonzept = (35 Pkt.)

D_i = Preisangebot (30 Pkt.)

Anschließend werden die für die Bewertung der Betriebskonzepte und der Lebensläufe zugewiesenen Punkte und die Punkte für das wirtschaftliche Angebot zusammengezählt und eine Rangordnung erstellt.

Der Zuschlag wird dem Bieter mit der höchsten Punktezahl erteilt.

Bei gleicher Punktzahl wird der Zuschlag dem Angebot mit dem besseren wirtschaftlichen Angebot gegeben.

Bei weiterhin bestehender Gleichheit entscheidet das Los.

Auf jeden Fall ist für den Bieter der Zuschlag bindend, während für die Verwaltung die Verpflichtungen erst nach Abschluss des entsprechenden Vertrages wirksam werden.

Von sämtlichen Operationen wird eine Niederschrift angefertigt, die mit Beschluss des Gemeindevorstandes genehmigt wird.

Der Zuschlagsempfänger muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins zu der Vertragsunterzeichnung erscheinen, ansonsten wird der Zuschlag annulliert und dem Zweitplatzierten erteilt werden.

Der Zuschlagsempfänger muss vor Abschluss des Vertrages eine Kautionsumme in der Höhe von 10.000,00 Euro mittels Einzahlung des Betrages auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Vöran leisten.

Für die Kautionsumme stehen dem

$$P\Sigma \text{ (Punteggio totale)} = A_i + B_i + C_i + D_i$$

A_i = Esperienza lavorativa e tirocinio (16 punti)

B_i = Istruzione e formazione (19 punti)

C_i = piano di gestione aziendale (35 punti)

D_i = offerta economica (30 punti)

Successivamente si sommano i punti assegnati per la valutazione dei piani di gestione aziendale e dei curriculum vitae con i punti per l'offerta economica e si predispone la graduatoria finale.

L'aggiudicazione avviene all'offerente con il punteggio massimo.

In caso di parità di punteggio l'aggiudicazione avverrà a favore dell'offerta con l'offerta economica migliore.

Nel caso di nuova parità decide la sorte.

In ogni caso l'aggiudicazione sarà definitiva per l'aggiudicatario, mentre vincherà l'amministrazione appena dopo la stipula del rispettivo contratto di vendita.

Di tutte le operazioni sarà redatto verbale che sarà approvato con deliberazione della Giunta comunale.

L'aggiudicatario deve comparire per la sottoscrizione del contratto entro la data fissata dall'amministrazione, altrimenti l'assegnazione verrà annullata e si procederà all'aggiudicazione al secondo classificato.

L'aggiudicatario deve, prima della stipulazione del contratto, depositare una cauzione pari a 10.000,00 euro sul conto corrente della tesoreria del Comune di Verano

Sulla cauzione non verranno calcolati alcuni interessi legali.

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

Zuschlagsempfänger keinerlei Zinsen zu.

Die Kautio kann auch in Form von einem zu Gunsten der Gemeinde ausgestellten Zirkularscheck, der mit dem Zusatz "nicht übertragbar" versehen ist, oder einer Bank- bzw. Versicherungsbürgschaft mit unbeschränkter Dauer hinterlegt werden.

Die Garantie muss auf einfache Anfrage hin fällig sein und zwar ohne vorherige Geltendmachung gegenüber dem Pächter. Die Geltendmachung kann bis zu 60 Tage nach Ablauf des Betriebspachtvertrages erfolgen.

Die Kautio des Zuschlagsempfängers dient als Sicherheit für die Einhaltung der Vertragsbedingungen. Diese wird am Vertragsende dem Pächter zurückerstattet, außer sie wird bei Nichteinhalten der Vertragsbedingungen einbehalten oder um den verlängerten Vertrag abzusichern.

Die Vertragsspesen, Registerspesen, Stempelsteuer und ähnliches werden ausschließlich vom Zuschlagsempfänger getragen und fallen beim Vertragsabschluss an.

16. Ausschluss

Der Eintritt auch nur einer der folgenden Umstände hat den Ausschluss des Bieters zur Folge:

a) Nicht termingerechte Einreichung des Angebots. Die pünktliche Übergabe bleibt dabei Risiko des Absenders und die Verwaltung wird keine Angebote berücksichtigen, die aus welchen Gründen auch immer, nach dem angegebenen Termin ankommen;

b) Einreichung von unvollständigen Angeboten oder von Angeboten, die sich auf andere Angebote beziehen, Bedingungen unterworfen sind oder von Angeboten unter dem Mindestpreis;

c) fehlende oder nicht vollständig eingereichte Unterlagen;

La cauzione può essere presentata anche in forma di un assegno circolare intestato al Comune, riportante la dicitura "non trasferibile", ovvero mediante una fideiussione bancaria o assicurativa con durata illimitata.

La fideiussione deve essere esigibile su semplice richiesta e senza previo obbligo di rivendicazione nei confronti dell'affittuario. La rivendicazione può essere fatta valere fino a 60 giorno dalla scadenza del contratto di affitto d'azienda.

La cauzione dell'aggiudicatario costituisce la garanzia per il rispetto delle condizioni contrattuali. Essa viene restituita all'affittuario alla fine del contratto, salvo il mancato adempimento delle condizioni contrattuali o nel caso di prolungamento del contratto.

Le spese contrattuali, le spese di registrazione, l'imposta di bollo e similari sono ad esclusivo carico dell'aggiudicatario e sono dovuti al momento della conclusione del contratto e in caso di proroga del contratto. Il loro ammontare dipende dal valore contrattuale.

16. Esclusione

L'avverarsi anche di una sola delle seguenti ipotesi comporta l'esclusione dell'offerente:

a) mancata presentazione della domanda non nei termini previsti. La puntuale consegna resta a rischio del mittente e l'amministrazione non tiene conto di offerte, che per qualsiasi motivo, sono consegnati dopo il termine di scadenza indicato;

b) presentazione di offerte incomplete o di offerte che fanno riferimento ad altre offerte, sottoposte a condizioni o offerte al di sotto del prezzo minimo d'asta indicato;

c) mancanza o incompletezza della documentazione;

GEMEINDE VÖRAN

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL
I-3910 VÖRAN, DORFPLATZ 1



COMUNE DI VERANO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
I-3910 VERANO, PIAZZA PAESE 1

Dorfplatz – P.zza Paese 1 – 39010 Vöran-Verano
Steuerkodex - Cod. Fisc. 00253800213
MwSt.-Nr. - Partita IVA. 00253800213

Ämterkodex – Codice univoco ufficio IPA: UFI6CF

Tel.Nr. (0473) 861300

Fax (0473) 278248

E-Mail: info@gemeinde.voeran.bz.it / info@comune.verano.bz.it

Zertifizierte E-Mail/indirizzo PEC: voeran-verano.bz@legalmail.it

Web: www.gemeinde.voeran.bz.it / www.comune.verano.bz.it

d) aufgrund von Falscherklärungen durch die Bieter während des gesamten Versteigerungsverfahrens;

e) falls der Zuschlagsempfänger nicht die gemäß den Vertragsbedingungen vorgesehene definitive Kautions hinterlegen sollte;

f) falls der Vertrag aus Gründen, die dem Zuschlagsempfänger zuzuschreiben sind, nicht unterzeichnet werden sollte.

17. Weitere Informationen

Die Versteigerungskundmachung liegt zur Einsichtnahme im Sekretariat, Rathaus, Dorfplatz Nr. 1, Gemeinde Vöran, Gemeindesekretär Dr. Michael Ladurner

18. Anlagen

Anlagen vorliegender Versteigerungskundmachung sind:

Vertragsbedingungen
Formular Ersatzerklärung
Formular wirtschaftliche Angebot
Lageplan des Gastbetriebes
Inventarliste
Energieausweis

d) a causa di false dichiarazioni da parte dell'offerente durante l'intera procedura d'asta;

e) qualora l'aggiudicatario non procederà al deposito della cauzione definitiva prevista nei condizioni contrattuali;

f) qualora per cause imputabili all'aggiudicatario non si perverrà alla sottoscrizione del contratto.

17. Ulteriori informazioni

L'avviso d'asta è depositato per la consultazione presso la Segreteria comunale, Municipio, Piazza del Paese n. 1, Comune di Verano, Segretario comunale dott. Michael Ladurner.

18. Allegati

Costituiscono allegati del presente avviso d'asta:

Condizioni contrattuali
Modulo Dichiarazione sostitutiva
Modulo per l'offerta economica
Planimetria del pubblico esercizio
Lista d'inventario
Certificato energetico

Daniela Mittelberger
digital signiert / firmato digitalmente